



КОНФЕРЕНЦИЯ ОРГАНИЗАЦИИ
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ
ПО ТОРГОВЛЕ И РАЗВИТИЮ

Distr.
LIMITED

TD/RUBBER.3/EX/L.1/Add.3
14 February 1995

RUSSIAN
Original: ENGLISH

КОНФЕРЕНЦИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ
ПО НАТУРАЛЬНОМУ КАУЧУКУ 1994 ГОДА

Третья часть
Женева, 6 февраля 1995 года
Пункт 8 повестки дня

Исполнительный комитет

РАЗРАБОТКА СОГЛАШЕНИЯ, ЗАМЕНЯЮЩЕГО МЕЖДУНАРОДНОЕ СОГЛАШЕНИЕ
ПО НАТУРАЛЬНОМУ КАУЧУКУ 1987 ГОДА

Предложения, представленные Председателем по преамбуле
и статьям 14, 20, 26, 32, 47 и 53-бис

Преамбула

Договаривающиеся стороны,

напоминая о Декларации и Программе действий по установлению нового международного экономического порядка*,

признавая, в частности, важное значение резолюций 93 (IV) и 124 (V) Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию и ее резолюции 155 (VI) об Интегрированной программе для сырьевых товаров; Картахенских обязательств и соответствующих целей, содержащихся в документе "Дух Картахены", принятом Конференцией Организации Объединенных Наций по торговле и развитию,

* Резолюции 3201 (S-VI) и 3202 (S-VI) Генеральной Ассамблеи от 1 мая 1974 года.

признавая важное значение натурального каучука для экономики участников, особенно для экспорта экспортирующих участников и удовлетворения спроса импортирующих участников,

признавая далее, что стабилизация цен на натуральный каучук отвечает интересам производителей, потребителей и рынка натурального каучука и что международное соглашение по натуральному каучуку может значительно способствовать росту и развитию промышленности натурального каучука в интересах как производителей, так и потребителей,

договорились о нижеследующем:

ГЛАВА IV - МЕЖДУНАРОДНЫЙ СОВЕТ ПО НАТУРАЛЬНОМУ КАУЧУКУ

Статья 14

Распределение голосов

1. Экспортирующие участники имеют в общей сложности 1 000 голосов, и импортирующие участники имеют в общей сложности 1 000 голосов.
2. Каждый экспортирующий участник получает один первоначальный голос из 1 000 голосов, за тем исключением, что в случае экспортирующего участника, чистый экспорт которого составляет менее 10 000 т в год, положение о первоначальном голосе не применяется. Остальные голоса этой категории распределяются между экспортирующими участниками в максимально возможной степени пропорционально объему их соответствующего чистого экспорта натурального каучука за [...] календарных лет начиная с того года, который на [...] календарных лет предшествует распределению голосов.
3. Голоса импортирующих участников распределяются между ними в максимально возможной степени пропорционально среднему объему их соответствующего чистого импорта натурального каучука в течение трех календарных лет начиная с того года, который на четыре календарных года предшествует распределению голосов, за тем исключением, что каждый импортирующий участник получает один голос, даже если пропорциональная доля его чистого импорта недостаточна для того, чтобы оправдать такое распределение.
4. Для целей пунктов 2 и 3 настоящей статьи, пунктов 2 и 3 статьи 27, касающихся взносов импортирующих участников, и статьи 38 Совет на своей первой сессии составляет таблицу данных по чистому экспорту экспортирующих участников и таблицу данных по чистому импорту импортирующих участников, которые ежегодно пересматриваются в соответствии с настоящей статьей.
5. Количество голосов не может выражаться дробными числами.
6. Совет на своей первой сессии после вступления в силу настоящего Соглашения распределяет голоса на этот год, и это распределение остается в силе до первой очередной сессии следующего года, за исключением случаев, предусмотренных в пункте 7 настоящей статьи. Затем на каждый год Совет распределяет голоса в начале первой очередной сессии этого года. Это распределение остается в силе до первой очередной сессии следующего года, за исключением случаев, предусмотренных в пункте 7 настоящей статьи.

7. При любом изменении состава участников Организации или в случае приостановления или восстановления права голоса какого-либо участника в соответствии с любым положением настоящего Соглашения Совет перераспределяет голоса в рамках соответствующей категории или категорий участников согласно положениям настоящей статьи.

8. В случае исключения участника в соответствии со статьей 64 или выхода участника в соответствии со статьей 63 или статьей 62, в результате чего общая доля в торговле, приходящаяся на остальных участников любой категории, снижается до уровня менее 80%, Совет проводит сессию и принимает решение относительно положений, условий и дальнейшего функционирования настоящего Соглашения, в том числе, в частности, относительно необходимости поддержания эффективных операций с буферным запасом без возложения излишнего финансового бремени на остальных участников.

ГЛАВА v - ПРИВИЛЕГИИ И ИММУНИТЕТЫ

1. Организация является юридическим лицом. В частности, без нанесения ущерба положениям пункта 4 статьи 48 Организация обладает правоспособностью заключать договоры, приобретать движимое и недвижимое имущество и распоряжаться им, а также возбуждать судебные дела.

2. В кратчайшие сроки Организация добивается заключения с правительством страны, в которой расположена штаб-квартира Организации (далее именуемым "правительством принимающей страны"), соглашения (далее именуемого "соглашением о штаб-квартире") относительно статуса, привилегий и иммунитетов Организации, ее Исполнительного директора [заместителя Исполнительного директора], Управляющего буферным запасом, других сотрудников и экспертов и делегаций участников в тех разумных пределах, в каких это необходимо для выполнения ими своих функций.

3. До заключения соглашения о штаб-квартире Организация просит правительство принимающей страны освободить в пределах, совместимых с ее законодательством, от налогообложения суммы вознаграждения, выплачиваемые Организацией своим сотрудникам, а также активы, доходы и прочую собственность Организации.

4. Организация может также заключить с одним или несколькими правительствами соглашения, подлежащие утверждению Советом и касающиеся таких привилегий и иммунитетов, которые могут быть необходимы для надлежащего осуществления настоящего Соглашения.

5. Если штаб-квартира Организации переводится в другую страну, то правительство такой страны в кратчайшие сроки заключает с Организацией соглашение о штаб-квартире, подлежащее утверждению Советом.

6. Соглашение о штаб-квартире не является составной частью настоящего Соглашения. Его действие, однако, прекращается:

- а) по соглашению между правительством принимающей страны и Организацией;

- b) в случае перемещения штаб-квартиры Организации с территории принимающей страны; или
- c) в случае прекращения существования Организации.

ГЛАВА VIII - БУФЕРНЫЙ ЗАПАС

Статья 26

Размеры буферного запаса

Для достижения целей настоящего соглашения создается международный буферный запас. Совокупный объем буферного запаса составляет 550 000 т, включая общие запасы, которые еще хранятся в соответствии с Международным соглашением по натуральному каучуку 1987 года. Этот запас является единственным инструментом настоящего Соглашения для вмешательства на рынке с целью стабилизации цен. Буферный запас состоит из:

- a) обычного буферного запаса в размере 400 000 тонн; и
- b) чрезвычайного буферного запаса в размере 150 000 тонн.

Статья 32

Рыночная индикаторная цена

1. Устанавливается рыночная индикаторная цена дня, определяемая как составная взвешенная средняя – отражающая состояние рынка натурального каучука – на основе официальных цен дня, определяемых Советом, на рынках Куала-Лумпура, Лондона, Нью-Йорка и Сингапура и, по решению Совета, других установившихся коммерческих рынках. Первоначально рыночная индикаторная цена дня включает RSS 1, RSS 3, TSR 20 в весовом соотношении 2:3:5. Все котировки пересчитываются в ценах фоб порты Малайзии/Сингапура в валюте Малайзии/Сингапура.

2. Видовой/сортовой состав, вес, метод расчета рыночной индикаторной цены дня и число рынков рассматриваются Советом и могут изменяться в соответствии с его решением, принимаемым квалифицированным большинством голосов, для того чтобы эта цена отражала положение на рынке натурального каучука. Совет может [квалифицированным большинством голосов] принять решение о включении дополнительных установившихся коммерческих рынков в расчеты рыночной индикаторной цены дня, если он сочтет, что такие рынки влияют на мировую цену на натуральный каучук.

ГЛАВА XII - СТАТИСТИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ, ИССЛЕДОВАНИЯ И ИНФОРМАЦИЯ

Статья 47

Ежегодный обзор

Совет ежегодно проводит обзор применения настоящего Соглашения, в том числе с точки зрения соответствия его духу и содействия достижению его целей. Он может затем представлять рекомендации участникам относительно путей и средств совершенствования функционирования настоящего Соглашения.

ГЛАВА XIII - ПРОЧИЕ ПОСТАНОВЛЕНИЯ

Статья 53-бис

Экологические аспекты

Участники стремятся уделять должное внимание экологическим аспектам в свете договоренностей, достигнутых на восьмой сессии Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию и Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию.
